

ідеальна пара



Елін Гільдербранд

# ідеальна пара

З англійської переклала Ганна Яновська

Львів  
Видавництво Старого Лева  
2024

УДК 821.111(73)-31  
Г 47

Copyright © 2018 by Elin Hilderbrand

### **Елін Гільдербранд**

Г 47 Ідеальна пара [Текст] : роман / Елін Гільдербранд; переклад з англ. Ганни Яновської. — Львів : Видавництво Старого Лева, 2024. — 520 с.

ISBN 978-966-448-177-6

Весільний сезон на Нантакеті, мальовничому острові в штаті Массачусетс, у розпалі. Весілля молодої пари з двох зовсім не схожих родин обіцяє стати подією, яка запам'ятається всім: заможні батьки нареченого не пошкодували коштів, щоб організувати розкішну церемонію у своєму маєтку на березі океану. Однак це весілля й справді не забудеться, але через зовсім інші причини: за кілька годин до церемонії у воді поблизу маєтку знаходять тіло старшої дружки, і всі учасники свята — молода, мати нареченого (знаменита авторка детективних романів), скромні батьки нареченої, красунчик старший дружба та інші близькі родичі й друзі — раптом стають підозрюваними, і, здається, кожному з них є що приховувати...

УДК 821.111(73)-31

© Елін Гільдербранд, текст, 2018  
© Ганна Яновська, переклад, 2024  
© Олена Стельмах, обкладинка, 2024  
© Видавництво Старого Лева,  
українське видання, 2024

ISBN 978-966-448-177-6 (укр.)  
ISBN 978-0-316-37526-9 (англ.)

Усі права застережено

*Присвячую Чаку і Марджі Марино  
Ідеальних пар не існує, та ви дуже близькі до ідеалу.  
Люблю назавжди, цілую*





Субота

7 липня 2018 року

05:53



## Шеф

Телефонний дзвінок перед шостою ранку в суботу — не до добра, хоча не така вже й рідкість. Ед Кепенеш, начальник Нантакетського відділку поліції, з ліку збився, скільки разів святкування Дня Незалежності 4 липня йшло не так, як хотілося б. Найбільш поширений нещасний випадок — відірвані пальці в процесі запускання феєрверків. Іноді — щось серйозніше. Одного року плавець потрапив у течію; іншого — чоловік випив десять чарок текили, скочив із перевертом з даху будівлі компанії *Allserve* і вдарився об воду так, що зламав шию. Ну й загалом п'яних дебоширів зазвичай набирається на цілий екскурсійний автобус, також буває кількадесят бійок навулачки, деякі настільки серйозні, що потребують втручання поліції.

Коли лунає дзвінок, Андреа й діти міцно сплять. Хлої та Фінну по шістнадцять — тепер шеф розуміє, що коли його рідним дітям було стільки, вони з жінкою ще легко відбулися. Двійнята Хлоя та Фінн — діти двоюрідної сестри Андреа, Тесс, і її чоловіка Ґрега; ті загинули в аварії на морі дев'ять років тому, і сироти виявляються неабияким випробуванням для Еда й Андреа. У Фінна є дівчина на ім'я Лола Бадд, і їхнє юне кохання перевертає весь дім

з ніг на голову. Хлоя знайшла роботу у Шіован Кріспін в *Island Fare*, найбільш активній на Нантакеті кейтеринговій компанії.

Шеф і Андреа порівну поділили турботу про двійнят. Андреа хвилюється, що Лола Бадд завагітніє від Фінна (хоча сам шеф вручив Фіннові здоровенну коробку презервативів, давши сувору вказівку: «Використовуй оце. Кожного разу!»). Шеф хвилюється, що Хлоя почне вживати наркотики й алкоголь. Не раз бачив, як у харчовій індустрії молодих працівників вводять у спокусу. На Нантакеті понад сто закладів з алкогольною ліцензією; в інших містах штату Массачусетс – у середньому по дванадцять. Острів – літній курорт, і на ньому панує культура святковості, легковажності, надміру. Саме шефові доводиться щороку за тиждень до випускного проводити в школах застережну бесіду про зловживання речовинами; цього року на розмові були присутні Фінн і Хлоя, і потім обоє на нього майже не дивилися.

Часто шефові здається, що він надто старий для величезного тягара виховання підлітків. Ну а справити на них враження – це точно для нього непосильна річ.

Шеф виходить із телефоном на задню веранду, з якої відкривається краєвид на болотяний заповідник; тут усі його розмови конфіденційні, їх чують лише птахи-еполетники та польові миші. З цього місця відкривається чудовий краєвид на заходи сонця, та води, на жаль, не видно.

Телефонує сержант Діксон, один з найкращих у відділку.

– Еде, – каже він, – у нас тут тіло припливло.